

Comparing Lagos and Ilorin

Yoruba transcript:

Òdòbìnrin: Èkó àti ibi tí ẹ gbé nísìyí, báwo ní wón se yàtò?

Arábinrin: Èrò ó pò ní Èkó, Èkó, Èrò ó pò ní Èkó, àmó ibi tí mò ń gbé nísìyí, èrò ò pò púpò tò tí Èkó. Ó dè... Ó dè fún yàn ní ifòkànbalè, ibi tí mó wà nísìyí ju Èkó lo. Nítorí gbogbo *go slow*¹ Èkó, gbogbo witiwiti Èkó, à wa ò ní irú yẹn níbi tí mo wà nísìyí. Àmó ñkan tí wón tun fi... tí wón fi rí bákannà ni pé, àwon méjéjéjì wá jé *capital state*.

Òdòbìnrin: Kíni wón fi jo arawon, [ní gbà] tí àwon méjéjéjì jé *capital*?

Arábinrin: Wón ní títì tó da, wón ní títì tó da, wón ní ilé-ìwé tó da, wón ní omi, àti pé, ibi báyi ní gbogbo àwon... emm... orí... ibi ní gbogbo àwon... *headquarters* àwon ibi isé wà. So, isé pò, onje wà, *motor* ò wón láti wò, gbogbo ibi tí èyàn bá fè dé, èyàn á débè lá síkò.

Òdòbìnrin: So àwon ilú iyókù, wón kì ní àwon... ñkan tée... tée so nísìyí?

Arábinrin: Kì ń sepè wón ki ní àwon ñkan tí mo so nísìyí, àmó kò dàbi tí ibi tí àwa yí, àmó ìjoba náà tí gbìyànjú o, wón ti se títì dé gbogbo íbè yẹn, nítorí íbè yẹn ní àwon onjè tí wá sí *state capital*, tí títì bádè dáa, onjè á lè ma... onjè òní wón púpò, torí àwon àwon olókò wón yẹn, á lè rá yè gbé onjè won wá sí ilú. Nítorí à wa ní *capital* kì ń se pé à ń gbìn onjè, tàbí à n se ñkánkan, òsìsè ìjoba ní òpolópò nínù wa.

English translation:

Young Girl: Between Lagos state and where you are now², what is the difference?

Woman: Lagos is crowded; Lagos, Lagos is crowded, but where I am living right now is not crowded compared to Lagos. It also... I experience peace of mind here compared to Lagos, because of the traffic in Lagos, the hustle and bustle of Lagos; we do not have that where I live now. But what they... what they have in common is that the two are state capitals.

Young Girl: What do they have in common since they are both state capitals?

Woman: They have good roads, they have good roads, they have good schools, they have running water and most importantly, here is the... emm, head... this is where the headquarters of companies are. So there are jobs, food; there is transportation that takes you to wherever you want to go on time.

¹ The woman is referring to traffic jams.

² referring to Ilorin city

Young Girl: So other cities, they don't have these... things you... you mentioned now?

Woman: It is not that they don't have all the things I mentioned now, but they cannot be compared to the ones in our cities. But the government is trying; they have constructed roads to get to those places because foodstuffs come from there to the state capital. If the roads are good, food will be... food will not be too expensive, because the farmers will be encouraged to bring food to state capitals. Because we don't farm in state capitals or do anything similar; we are mostly civil servants.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated